

2015

**MEMORANDUM D'INTESA**

TRA

**IL MINISTRO PER L'ISTRUZIONE  
E AL FORMAZIONE DEL BAMBINO**

- E -

**IL CONSOLE D'ITALIA  
PER AUSTRALIA MERIDIONALE**



**Government of South Australia**  
Department for Education and  
Child Development.



*Consulate of  
Italy  
Adelaide*

TRA

**IL MINISTRO PER L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE DEL BAMBINO**, Rappresentante legale abilitato ad agire ai sensi dell'Administrative Arrangements Act del 1994 (Legge sull'organizzazione amministrativa) con sede al 31 Flinders Street, Adelaide, Stato dell'Australia Meridionale (d'ora in poi denominato "il Ministro")

E

**IL CONSOLATO D'ITALIA**, 398 Payneham Road, Glynde, Australia Meridionale 5070 (d'ora in poi denominato "il Console")

#### **PREAMBOLO**

- A Questo memorandum esprime le intese e le intenzioni del Ministro per l'Istruzione e la Formazione del Bambino e del Consolato d'Italia in Australia Meridionale (entrambi denominati qui di seguito le "Parti" in relazione alla promozione della lingua italiana nell'Australia Meridionale).
- B I principi guida per l'insegnamento delle lingue nelle scuole statali dell'Australia Meridionale sono contenuti nel nuovo curriculum nazionale *Australian Curriculum: Languages*. L'italiano è una delle lingue che sarà promossa in termini di personale, formazione professionale, aggiornamento degli insegnanti e sviluppo del curriculum.
- C La promozione dell'italiano nell'Australia Meridionale è perseguita dal Consolato d'Italia attraverso la collaborazione e il contributo finanziario del Ministero degli Affari Esteri, ai sensi del Decreto Legislativo n. 297 del 1994.
- D Le Parti desiderano formalizzare il lavoro collaborativo e l'impegno reciproco al fine di mantenere e continuare a sostenere l'insegnamento della lingua e della cultura italiana nelle scuole statali dell'Australia Meridionale in termini qualitativi e quantitativi.

- E Le Parti hanno raggiunto un accordo con riferimento alle aree per le quali potrebbero essere previste da ciascuna di esse delle risorse per assicurare il raggiungimento di questo obiettivo.
- F Le Parti desiderano procedere alla stesura per iscritto dell'intesa orale raggiunta fra di loro con riguardo all'impegno di mantenere e continuare la promozione e l'insegnamento della lingua italiana nelle scuole statali dell'Australia Meridionale, sia in programmi di italiano come lingua materna che in programmi di italiano come lingua straniera, specialmente nelle aree geografiche dove la presenza della Comunità Italiana è forte.
- G Le Parti intendono dare esecuzione a questo Memorandum, ma riconoscono che tale documento non crea e non potrà creare effetti giuridici di tipo contrattuale.

#### **LE PARTI CONCORDANO SU QUANTO SEGUE:**

##### **1. IMPEGNI DEL CONSOLATO D'ITALIA**

Il Console d'Italia per Australia Meridionale, per tramite di Ente gestore operante nella Circostrizione Consolare e nei limiti delle disponibilità finanziarie assegnate, offrirà il proprio contributo e la propria collaborazione per attuare il presente Memorandum, al fine di raggiungere i seguenti obiettivi:

- 1.1 la messa a disposizione di materiale didattico aggiornato, tradizionale e multimediale, specialmente per quelle scuole che introdurranno l'italiano nel proprio curriculum e per stabilire programmi bilingue;
- 1.2 la formazione e l'aggiornamento del personale docente d'italiano mediante progetti organici di formazione di Università o Istituti di formazione accreditati in Italia, di Università o Istituti di formazione locali o di enti di assistenza scolastica utilizzando tutte le risorse professionali disponibili sul piano locale con esperienza nel campo della formazione;

- 1.3 il potenziamento dei canali di comunicazione e di informazione verso il sistema scolastico statale al fine di favorire un più forte coinvolgimento dei docenti e degli studenti di italiano in tutte quelle iniziative del Consolato a favore della lingua e della cultura italiana.

## **2. IMPEGNI DEL MINISTRO**

Il Ministro finanzia:

- 2.1 opportunità di formazione ed aggiornamento per insegnanti di italiano nell'Australia Meridionale che siano come minimo corrispondenti con quelle messe a disposizione dal Consolato d'Italia;
- 2.2 la messa a disposizione di risorse a favore di insegnanti per sostenere l'insegnamento e l'apprendimento della lingua italiana nelle scuole statali dell'Australia Meridionale all'interno dei parametri del curriculum australiano, con particolare enfasi verso quelle scuole che introdurranno l'italiano come lingua straniera e quelle scuole dove vi è una forte presenza della Comunità Italiana e dove vi è la decisione da parte del consiglio di amministrazione della scuola di sostenere l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano;
- 2.3 opportunità, informazioni ed assistenza ad insegnanti e studenti per incoraggiare la conoscenza e l'apprezzamento delle ricche tradizioni linguistiche e culturali di entrambi i Paesi.

## **3. GENERALE**

- 3.1 I dettagli circostanziati dell'impegno delle Parti saranno stabiliti ogni anno nel corso di una riunione di pianificazione. La prima riunione si terrà il più presto possibile.
- 3.2 Questo Memorandum entrerà in vigore alla data della sua firma e resterà vigente fino al 31 dicembre 2019, salva la volontà di una delle Parti di volerlo terminare prima di tale data come disposto dalla clausola 3.5 o di estenderlo con un accordo scritto e firmato da entrambi le Parti.

- 
- 3.3 Questo Memorandum potrà essere modificato per mutuo consenso tra le Parti in qualsiasi momento della sua vigenza. Ogni eventuale variazione sarà concordata per iscritto e firmata da entrambe le Parti.
  - 3.4 Qualsiasi disputa che potrà insorgere sull'interpretazione o sull'applicazione del presente Memorandum d'Intesa verrà risolta amichevolmente tramite consultazione o negoziazione tra le Parti.
  - 3.5 Ciascuna delle Parti potrà dar termine a questo Memorandum dandone comunicazione per iscritto con sei mesi di anticipo.

**PERFEZIONATO COME MEMORANDUM D'INTESA**

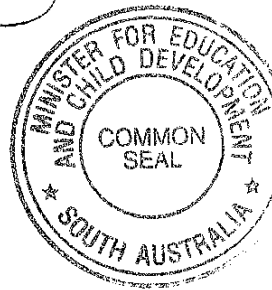
**IL SIGILLO DEL MINISTRO PER  
L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE DEL  
BAMBINO** è stato apposto alla

presenza di:

.....  
Testimone (Firma)

.....  
(Nome in stampatello)

*Susan Pe...*



**FIRMATO dal CONSOLE D'ITALIA  
IN AUSTRALIA MERIDIONALE**

alla presenza di:

.....  
Testimone (Firma)

.....  
(Nome in stampatello)

*Luciana D'Arcangeli*

(Firma)

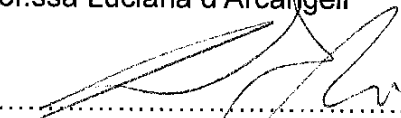


**ADDENDUM MEMORANDUM D'INTESA STIPULATO TRA IL MINISTRO PER  
L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE DEL BAMBINO DELL'AUSTRALIA  
MERIDIONALE ED IL CONSOLE D'ITALIA PER AUSTRALIA MERIDIONALE**

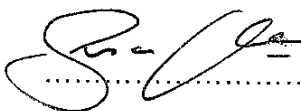
La Società Dante Alighieri dell'Australia Meridionale, in qualità di ente gestore operante in questo Stato nell'ambito dei corsi di lingua e cultura italiana, e perciò beneficiario dei contributi assegnati dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale in grazia al Cap. 3153, dichiara di prendere atto degli impegni prefigurati nel Memorandum d'Intesa e di aderire alle finalità in esso indicate. Si dichiara inoltre disponibile ad inviare una propria rappresentanza alle riunioni concordate tra le Parti, ai fini della pianificazione degli interventi condivisi.

Sottoscritto in Adelaide, Australia Meridionale, il giorno ... *26 Agosto 2015* ...  
in sei originali, di cui tre in lingua italiana e tre in lingua inglese.

Firmato dal Presidente della Società Dante Alighieri dell'Australia Meridionale  
Prof.ssa Luciana d'Arcangeli

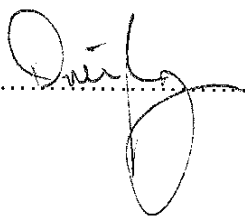
  
.....

Firmato dal Ministro per l'Istruzione e la Formazione del Bambino  
Hon. Susan Close

  
.....



Firmato dal Console d'Italia per Australia Meridionale  
Mrs Orietta Borgia

  
.....

